

RECORDED BOOKS™ PRESENTS

PIMSEUR®

LANGUAGE PROGRAMS

Spanish IV



SUPPLEMENTAL  
READING BOOKLET

---

---

**Spanish IV**

---

**Readings**

Introduction .....	1
Lección 1: La familia .....	3
Lección 2: La ropa .....	5
Lección 3: El transcurso del día .....	8
Lección 4: Partes del cuerpo .....	10
Lección 5: Expresiones idiomáticas .....	12
Lección 6: El hogar .....	15
Lección 7: Profesiones .....	17
Lección 8: Opuestos .....	19
Lección 9: Los meses y las estaciones .....	21
Lección 10: Platos tradicionales .....	23
Lección 11: En el restaurante .....	26
Lección 12: Animales y expresiones .....	28
Lección 13: Problemas médicos .....	30
Lección 14: Cómo expresar pensamientos y opiniones .....	32
Lección 15: Mensaje telefónico automático .....	34
Lección 16: Mensaje telefónico automático — Continuación .....	37

---

**Spanish IV**

---

**Readings**

Lección 17: Más opuestos .....	40
Lección 18: La llegada a México .....	42
Lección 19: Los homónimos .....	44
Lección 20: Al aire libre .....	47

---

---

## Spanish IV

---

### Introduction

---

There are twenty reading lessons in Spanish IV. These lessons will expand your vocabulary and provide reading practice. All are accompanied by translations. Topics covered include the family, eating out, medical terminology, travel, phone usage, and more.

The recorded portion of the reading materials for Spanish IV will be found at the end of the program. You can start the readings when it is most convenient for you. They can be done along with the units or after you have completed the full thirty units. Instructions on how to proceed with the readings are contained in the audio portion of the course.

---

**Spanish IV**

---

Page 2 is intentionally blank.

---

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 1

---

#### La familia

1. la mamá / el papá  
*mother / father*
2. la esposa / el esposo  
*wife / husband*
3. el niño / los niños  
*child / children*
4. la niña / el niño  
*girl / boy*
5. la hermana / el hermano  
*sister / brother*
6. la tía / el tío  
*aunt / uncle*
7. la sobrina / el sobrino  
*niece / nephew*
8. la prima / el primo  
*girl cousin / boy cousin*
9. la abuela / el abuelo  
*grandmother / grandfather*
10. la bisabuela / el bisabuelo  
*great grandmother / great grandfather*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 1

---

#### La familia (sigue)

11. la nieta / el nieto  
*granddaughter / grandson*
12. la cuñada / el cuñado  
*sister-in law / brother-in-law*
13. la hermanastra / el hermanastro  
*stepsister / stepbrother*
14. la media hermana / el medio hermano  
*half sister / half brother*
15. la viuda / el viudo  
*widow / widower*
16. comprometida / comprometido  
*engaged (f/m)*
17. la novia / el novio  
*fiancée, girlfriend / fiancé, boyfriend*
18. la nuera / el yerno  
*daughter-in-law / son-in-law*
19. separada / separado  
*separated (f/m)*
20. divorciada / divorciado  
*divorced (f/m)*

---

**Lección de lectura 2**

---

**La ropa**

1. un abrigo / los abrigos  
*a heavy coat / heavy coats*
2. un impermeable beige / los impermeables  
beige  
*a beige raincoat / beige raincoats*
3. un saco café / los sacos cafés  
*a brown sports jacket / brown sports jackets*
4. un chaleco negro / los chalecos negros  
*a black vest / black vests*
5. una bota negra de piel / las botas negras de piel  
*a black leather boot / black leather boots*
6. un zapato café / los zapatos cafés  
*a brown shoe / brown shoes*
7. una sandalia blanca / las sandalias blancas  
*a white sandal / white sandals*
8. una sandalia de hule / las sandalias de hule  
*a rubber sandal / rubber sandals*
9. un traje de baño / los trajes de baño  
*a bathing suit / bathing suits*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 2

---

#### La ropa (sigue)

10. un calcetín de algodón / los calcetines de algodón  
*a cotton sock / cotton socks*
11. un sombrero elegante / los sombreros elegantes  
*an elegant hat / elegant hats*
12. un guante de piel / los guantes de piel  
*a leather glove / leather gloves*
13. un pantalón negro / los pantalones negros  
*long black slacks (sing / pl)*
14. un suéter liviano / los suéteres livianos  
*a light sweater / light sweaters*
15. una pañoleta de colores / las pañoletas de colores  
*a colorful headscarf / colorful headscarves*
16. una camisa azul / las camisas azules  
*a blue shirt / blue shirts*
17. una falda gris / las faldas grises  
*a grey skirt / grey skirts*
18. un vestido bonito / los vestidos bonitos  
*a pretty dress / pretty dresses*

---

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 2

---

#### La ropa (sigue)

19. un cinturón negro de piel / los cinturones  
negros de piel  
*a black leather belt / black leather belts*
20. ropa interior / lencería  
*underwear / lingerie*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 3

---

#### El transcurso del día

1. No puse el despertador.  
*I didn't set the alarm clock.*
2. Dormí hasta las ocho en punto.  
*I slept until eight o'clock on the dot.*
3. Luego me levanté.  
*Then I got up.*
4. Me duché.  
*I took a shower.*
5. Me cepillé los dientes, ...  
*I brushed my teeth, ...*
6. me peiné, ...  
*combed my hair, ...*
7. y me vestí.  
*and got dressed.*
8. A continuación, desayuné.  
*Next, I ate breakfast.*
9. Leí el diario.  
*I read the newspaper.*
10. Salí a caminar.  
*I went out for a walk.*

---

**Lección de lectura 3**

---

**El transcurso del día (sigue)**

11. Después del almuerzo, ...  
*After lunch, ...*
12. llamé a un amigo.  
*I called a friend.*
13. Fuimos al cine ...  
*We went to the movies ...*
14. y después a un café.  
*and afterwards to a café.*
15. Luego hicimos unos mandados.  
*Then we did some errands.*
16. Después tomé una siestecilla.  
*Afterwards I took a short nap.*
17. Después de la comida, miré televisión, ...  
*After dinner, I watched television, ...*
18. y luego leí un libro.  
*and then I read a book.*
19. Me acosté a dormir a las once de la noche.  
*I went to bed at eleven o'clock.*
20. Me quedé dormido al instante.  
*I went right to sleep.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 4

---

#### Partes del cuerpo

1. el cabello, la cabeza  
*hair, head*
2. la frente, la mejilla  
*forehead, cheek*
3. el ojo, el párpado  
*eye, eyelid*
4. las pestañas, las cejas  
*eyelashes, eyebrows*
5. la oreja, el tímpano  
*ear, eardrum*
6. la nariz, la barbilla  
*nose, chin*
7. la barba, el bigote  
*beard, mustache*
8. la boca, los labios  
*mouth, lips*
9. el cuello, el hombro  
*neck, shoulder*
10. el corazón, el latido del corazón  
*heart, heartbeat*

---

**Lección de lectura 4**

---

**Partes del cuerpo (sigue)**

11. el brazo, el codo  
*arm, elbow*
12. el antebrazo, la muñeca  
*forearm, wrist*
13. la mano, la uña  
*hand, fingernail*
14. el dedo, el pulgar  
*finger, thumb*
15. el índice, el dedo del corazón  
*index finger, middle finger*
16. el anular, el meñique  
*ring finger, pinkie*
17. la pierna, la pantorrilla  
*leg, calf*
18. la rodilla, la rótula  
*knee, knee cap*
19. el pie, el talón  
*foot, heel*
20. el dedo del pie, la uña del dedo del pie  
*toe, toenail*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 5

---

#### Expresiones idiomáticas

1. **Manos frías, corazón** caliente.  
*Cold hands, warm heart.*
2. **Barriga** llena, **corazón** contento.  
*A full belly means a happy heart.*
3. **Ojos** que no ven, **corazón** que no siente.  
*Out of sight, out of mind.*  
*If your eyes don't see it, your heart doesn't feel it.*
4. Juegos de **manos**, juegos de villanos.  
*All that touchy feely stuff could lead to problems.*  
*Playing with hands is what villains do.*
5. ¡**Manos** arriba!  
*Hands up!*
6. No metas la **pata**.  
*Don't put your foot in your mouth.*  
Literal: *Don't put your foot in.*
7. Ella es su **brazo** derecho.  
*She's his right arm.*

**Lección de lectura 5**

---

**Expresiones idiomáticas (sigue)**

8. Todos han luchado a **brazo** partido.  
*They all put up a real battle.*  
Literal: *They all fought until their arms gave up.*
9. Tienes que recibirlo con los **brazos** abiertos.  
*You have to greet him with open arms.*
10. Le encontraron su **talón** de Aquiles.  
*They found his Achilles heel.*
11. No tiene **pelos** en la **lengua**.  
*He doesn't mince words.*  
Literal: *He doesn't have hair growing on his tongue.*
12. Primero cae el mentiroso que el **cojo**.  
*A liar will fall (on his face) sooner than a lame man.*
13. En **boca** cerrada no entran moscas.  
*If you keep your mouth shut, you won't put your foot in it.*  
Literal: *No flies can get into a mouth that is closed.*
14. Por la **boca** muere el pez.  
*Talking too much can be dangerous.*  
Literal: *The fish dies through his mouth.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 5

---

#### Expresiones idiomáticas (sigue)

15. Quien tiene **boca** se equivoca.  
*To err is human.*  
Literal: *If you have a mouth, you make mistakes.*
16. No me quita los **ojos** de encima.  
*He won't take his eyes off of me.*
17. Me miró con los **ojos** como platos.  
*She looked at me with eyes as big as saucers.*
18. Aceptaría con los **ojos** cerrados.  
*I wouldn't think twice about it.*  
Literal: *I would accept with my eyes closed.*
19. ¡Dichosos los **ojos** que te ven!  
*I am so pleased to see you!*  
Literal: *These eyes of mine are joyful from the sight of you!*
20. Me levanté con el **pie** derecho.  
*I got off to a good start.*  
Literal: *I got up on the right foot.*

---

**Lección de lectura 6**

---

**El hogar**

1. la sala  
*living room*
2. el comedor  
*dining room*
3. la cocina  
*kitchen*
4. el dormitorio  
*bedroom*
5. la sala de estar  
*family room*
6. la oficina en casa  
*home office*
7. el pasillo, el corredor  
*hall, corridor*
8. el baño  
*bathroom*
9. el desván  
*attic*
10. el sótano  
*basement*

---

**Spanish IV**

---

---

**Lección de lectura 6**

---

**El hogar (sigue)**

- 11. la terraza  
*terrace*
- 12. la silla  
*chair*
- 13. la mesa  
*table*
- 14. el sofá  
*sofa, couch*
- 15. la estufa  
*stove*
- 16. el horno  
*oven*
- 17. la lámpara  
*lamp*
- 18. la alfombra  
*carpet, rug*
- 19. la puerta  
*door*
- 20. la ventana  
*window*

---

**Lección de lectura 7**

---

**Profesiones**

1. La persona enferma necesita ...  
*Someone who is sick needs ...*
2. un médico o una enfermera.  
*a doctor or a nurse.*
3. El médico para los dientes ...  
*A tooth doctor ...*
4. es el dentista.  
*is a dentist.*
5. El médico de los animales ...  
*A doctor for animals ...*
6. es el veterinario.  
*is a veterinarian.*
7. El médico para la salud mental ...  
*A doctor for mental health ...*
8. es el psiquiatra.  
*is a psychiatrist.*
9. El policía mantiene el orden.  
*A police officer keeps order.*
10. Para hacer arreglos en el hogar, usted necesita ...  
*For making repairs in the home, you need ...*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 7

---

#### Profesiones (sigue)

11. un carpintero, ...  
*a carpenter, ...*
12. un electricista, ...  
*an electrician, ...*
13. y un plomero.  
*and a plumber.*
14. Para comprar o vender una casa, ...  
*To buy or sell a home, ...*
15. usted necesita un agente inmobiliario.  
*you need a realtor.*
16. Antes de presentar su declaración de impuestos, ...  
*Before you file your taxes, ...*
17. necesita un contador.  
*you need an accountant.*
18. Los escritores necesitan revisores.  
*Writers need editors.*
19. Los estudiantes necesitan maestros.  
*Students need teachers.*
20. Todos necesitamos artistas y músicos.  
*We all need artists and musicians.*

---

**Lección de lectura 8**

---

**Opuestos**

1. alto / bajo  
*tall, high / short, low*
2. grande / pequeño  
*big / small*
3. gordo / flaco  
*fat / thin*
4. serio / chistoso  
*serious / funny*
5. feliz / triste  
*happy / sad*
6. inteligente / bruto  
*smart / stupid*
7. conveniente / inconveniente  
*convenient / inconvenient*
8. cómodo / incómodo  
*comfortable / uncomfortable*
9. bonito / feo  
*pretty / ugly*
10. agradable / desagradable  
*agreeable, pleasant / disagreeable, unpleasant*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 8

---

#### Opuestos (sigue)

11. frío / caliente  
*cold, cool / hot, warm*
12. inocuo / peligroso  
*safe / dangerous*
13. limpio / sucio  
*clean / dirty*
14. igual / diferente  
*same / different*
15. cercano / lejano  
*near / far*
16. mojado / seco  
*wet / dry*
17. difícil / fácil  
*difficult / easy*
18. temprano / tarde  
*early / late*
19. viejo / nuevo  
*old / new*
20. vacío / lleno  
*empty / full*

---

**Lección de lectura 9**

---

**Los meses y las estaciones**

1. los doce meses del año  
*the twelve months of the year*
2. enero  
*January*
3. febrero  
*February*
4. marzo  
*March*
5. abril  
*April*
6. mayo  
*May*
7. junio  
*June*
8. julio  
*July*
9. agosto  
*August*
10. septiembre  
*September*

---

**Spanish IV**

---

**Lección de lectura 9**

---

**Los meses y las estaciones (sigue)**

11. octubre  
*October*
12. noviembre  
*November*
13. diciembre  
*December*
14. las cuatro estaciones  
*the four seasons*
15. la primavera  
*spring*
16. el verano  
*summer*
17. el otoño  
*fall, autumn*
18. el invierno  
*winter*
19. el año bisiesto  
*leap year*
20. el año nuevo  
*New Year*

---

**Lección de lectura 10**

---

**Platos tradicionales**

1. la paella valenciana (España)  
*Valencian paella [rice with green vegetables, seafood, sausages, snails, beans, and seasoning]*
2. el arroz con chipichipi (Venezuela y Colombia)  
*rice with clams*
3. el bife con chimichurri (Argentina y Uruguay)  
*steak with chimichurri (garlic and herb) sauce*
4. el ceviche (Perú)  
*fish marinated in lime juice*
5. el sancocho (Colombia)  
*meat stew*
6. las hamburguesas ...  
*hamburgers*
7. y los perros calientes (Estados Unidos)  
*and hot dogs*
8. el loco (Ecuador)  
*potato and cheese soup*
9. el chairo paceño (Bolivia)  
*vegetable and meat stew*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 10

---

#### Platos tradicionales (sigue)

10. el chipa guazú (Paraguay)  
*corn bread with onion and cheese*
11. la paila marina (Chile)  
*seafood stew*
12. las enchiladas (México)  
*hand rolled tortillas filled with cheese or chicken bathed in green or red sauce*
13. las pupusas (El Salvador)  
*thick, handmade corn tortillas stuffed with either cheese, chopped pork, or beans*
14. el guacho de mariscos (Panamá)  
*seafood risotto-like porridge*
15. el pescado frito con tajadas de plátano (Honduras)  
*fried fish with plantain slices*
16. el nacatamal (Nicaragua)  
*cornmeal tamale stuffed with pork and wrapped in banana leaves*
17. el gallo pinto (Costa Rica)  
*rice with black beans and spices*

---

**Lección de lectura 10**

---

**Platos tradicionales (sigue)**

18. el mofongo (Puerto Rico)  
*mashed plantains combined with seafood,  
meat, and/or vegetables*
19. la ropavieja (Cuba)  
*flank steak, peppers, onions, garlic, stewed  
and soaked up with crusty bread*
20. el huachinango a la veracruzana (México)  
*red snapper in spicy red sauce*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 11

---

#### En el restaurante

1. Reservé una mesa ...  
*I reserved a table ...*
2. para las ocho y media.  
*for eight-thirty.*
3. A nombre de Martín García.  
*In the name of Martin Garcia.*
4. Por supuesto, señor, sígame por aquí.  
*Of course, sir, follow me this way.*
5. Buenas noches, me llamo Pedro.  
*Good evening, my name is Pedro.*
6. Esta noche yo tengo el privilegio  
de atenderlos.  
*Tonight it is my privilege to wait on you.*
7. ¿Podríamos comenzar con una bebida,  
por favor?  
*Could we start with a drink, please?*
8. ¿Ya están listos para pedir?  
*Are you ready to order?*
9. Les interesa un aperitivo?  
*Are you interested in an appetizer?*
10. Una taza de consomé, por favor.  
*A cup of consommé, please.*

---

**Spanish IV**

---

---

**Lección de lectura 11**

---

**En el restaurante (sigue)**

11. Y quiero pedir un bistec.  
*And I want to order a steak.*
12. ¿Y cómo lo quiere?  
*And how do you want that done?*
13. Término medio, por favor.  
*Medium rare, please.*
14. ¿Quiere papa al horno o papas a la francesa?  
*Do you want a baked potato or French fries?*
15. De verduras tenemos ...  
*Our vegetables are ...*
16. zanahorias y coliflor.  
*carrots and cauliflower.*
17. Y por favor, tráigame media botella de vino tinto.  
*And please, bring me a half bottle of red wine.*
18. ¿Algo más, señor?  
*Anything else, sir?*
19. ¿Quiere que le traiga la bandeja de postres?  
*Do you want me to bring the dessert tray?*
20. No, gracias. Por favor tráigame la cuenta.  
*No, thank you. Please bring me the check.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 12

---

#### Animales y expresiones

1. cocodrilo - *crocodile*
2. Después de una pelea, algunos lloran lágrimas de cocodrilo.  
*After a fight, some cry crocodile tears.*
3. cotorra - *parrot*
4. Habla más que una cotorra mojada.  
*He talks more than a wet parrot.*
5. burros - *donkeys*
6. Cuando un burro habla, el otro para la oreja.  
*When one donkey speaks, the other perks up an ear.*
7. perdiz - *partridge*
8. Y vivieron felices y comieron perdices.  
*And they lived happily and ate partridges.*
9. liebre - *hare*
10. Donde menos se espera, salta la liebre.  
*The hare will jump out where you least expect.*
11. cabra - *goat*

---

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 12

---

#### Animales y expresiones (sigue)

12. A la luz de una vela, hasta la cabra parece una dama.  
*When there is only candlelight, even a goat looks like a lady.*
13. borrego - *sheep*
14. Es mejor regalar la lana que el borrego.  
*It's better to give away the wool than the sheep.*
15. gato y ratón  
*cat and mouse*
16. A buen gato, buen ratón.  
*To a good cat give a good mouse.*
17. can - *hound*
18. A quien no le sobre pan, no críe can.  
*If you have no extra bread, do not take on a hound.*
19. perros - *dogs*
20. Dos perros con un solo hueso rara vez se ponen de acuerdo.  
*Where there are two dogs and only one bone, rarely will there be agreement.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 13

---

#### Problemas médicos

1. ¿Por aquí habrá una farmacia que abre las 24 horas?  
*Is there a pharmacy near here that's open 24 hours?*
2. Tengo un dolor de estómago terrible.  
*I have a bad stomach ache.*
3. Quizás sólo sea indigestión.  
*Maybe it's just indigestion.*
4. Me caí y me duele mucho la muñeca.  
*I fell and my wrist hurts a lot.*
5. Y mire lo hinchada que la tengo.  
*And look how swollen it is.*
6. Me torcí el tobillo.  
*I twisted my ankle.*
7. No puedo mover el brazo.  
*I can't move my arm.*
8. Qué tos más fea.  
*That's a bad cough.*
9. Creo que tengo fiebre.  
*I think I have a fever.*
10. Espero que no sea un catarro.  
*I hope that it's not a cold.*

---

**Lección de lectura 13**

---

**Problemas médicos (sigue)**

11. ¿Me pueden arreglar los anteojos?  
*Can you repair my glasses?*
12. Tengo dificultades para respirar.  
*I'm having trouble breathing.*
13. Y tengo dolor en el pecho.  
*And I have a pain in my chest.*
14. Tuve un ligero ataque al corazón.  
*I had a mild heart attack.*
15. Mi esposa es diabética.  
*My wife is diabetic.*
16. Ella es alérgica a la penicilina.  
*She's allergic to penicillin.*
17. Tengo un dolor de muelas terrible.  
*I have a bad toothache.*
18. ¡Le ruego que llame la ambulancia!  
*I ask that you call an ambulance!*
19. Sólo tengo que permanecer sentado unos minutos.  
*I just need to sit down a few minutes.*
20. No se preocupe. Ya me estoy recuperando.  
*Don't worry. I'm already recuperating.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 14

---

#### Cómo expresar pensamientos y opiniones

1. ¿Qué opina del artículo que salió en el periódico?  
*What do you think about the newspaper article?*
2. No sé mucho del tema.  
*I don't know much about the subject.*
3. ¿Podría explicarme qué fue lo que pasó?  
*Could you explain to me what happened?*
4. Yo me opongo a ese tipo de cosas.  
*I'm against that kind of thing.*
5. No sé qué pensar.  
*I don't know what to think.*
6. Sus argumentos no me convencen.  
*Your arguments don't convince me.*
7. Ésa es una buena solución para el problema.  
*That's a good solution to the problem.*
8. Tengo mis dudas. No sé si eso funcionará.  
*I have my doubts. I don't know if that will work.*
9. Eso no es correcto. Tengo que contradecirle.  
*That's not correct. I have to contradict you.*
10. Admito que me equivoqué.  
*I admit that I made a mistake.*

---

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 14

---

#### Cómo expresar pensamientos y opiniones (sigue)

- 1 1 . Me reprochó que llegara tarde.  
*He reproached me for being late.*
- 1 2 . Anoche tuve una pesadilla.  
*Last night I had a nightmare.*
- 1 3 . La obra de teatro fue una gran desilusión.  
*The play was a big disappointment.*
- 1 4 . Qué cómico es ese libro.  
*That's a very funny book.*
- 1 5 . ¿Leíste el artículo en la prensa?  
*Did you read the article in the newspaper?*
- 1 6 . Parece que los niños se llevan muy bien.  
*It seems that the children get along very well.*
- 1 7 . Todos son muy cooperadores.  
*Everyone is very helpful.*
- 1 8 . Fue una sorpresa maravillosa.  
*It was a wonderful surprise.*
- 1 9 . No te enojés conmigo.  
*Don't be angry with me.*
- 20 . Quedé muy contento cuando nuestro equipo ganó.  
*I was very happy when our team won.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 15

---

#### Mensaje telefónico automático

1. Le agradecemos su llamada a ...  
*We thank you for calling ...*
2. Aerolínea Firmamento.  
*Air Firmamento.*
3. Le invitamos a acudir ...  
*We invite you to go ...*
4. a nuestra página en Internet: ...  
*to our website at: ...*
5. aerofirmamento punto com, ...  
*airfirmamento dot com, ...*
6. donde podrá encontrar ...  
*where you'll find ...*
7. las mejores tarifas.  
*the best fares.*
8. Es posible que su llamada sea escuchada  
o grabada ...  
*It's possible that your call may be monitored  
or recorded ...*
9. para efectos de control de calidad.  
*for quality assurance.*

---

**Lección de lectura 15**

---

**Mensaje telefónico automático (sigue)**

10. Sírvasc escucharc detenidamente ...  
*Please listen carefully ...*
11. antes de escoger.  
*before making your selection.*
12. El menú de opciones ha cambiado.  
*The menu of options has changed.*
13. Para continuar en inglés, oprima el número “uno”.  
*To continue in English, press “one.”*
14. Para continuar en español, oprima el número “dos”.  
*To continue in Spanish, press “two.”*
15. Si es miembro del plan de viajero frecuente ...  
*If you are a member of the frequent flyer plan ...*
16. de Aerolíneas Firmamento, oprima el número “uno”.  
*of Air Firmamento, press “one.”*
17. Todos los demás, opriman el número “dos”.  
*All others, press “two.”*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 15

---

#### Mensaje telefónico automático (sigue)

18. Para escuchar datos de las llegadas y salidas ...  
*For information about arrivals and departures ...*
19. del día de hoy, oprima el número “uno”.  
*for today, press “one.”*
20. Para escuchar datos sobre otra fecha, oprima el número “dos”.  
*For information about another date, press “two.”*

---

**Lección de lectura 16**

---

**Mensaje telefónico automático — Continuación**

1. Bienvenido al sistema automatizado de información ...  
*Welcome to the automated information system ...*
2. sobre vuelos de Aerolínea Firmamento.  
*about Air Firmamento's flights.*
3. Si sabe el número de vuelo, ...  
*If you know the flight number, ...*
4. use las teclas del teléfono para marcarlo.  
*enter it using the keypad on your phone.*
5. Luego oprima el símbolo de número.  
*Then press the pound sign.*
6. Si no sabe el número de vuelo, ...  
*If you don't know the flight number, ...*
7. diga, "No lo sé".  
*say, "I don't know."*
8. Sírvasse escoger ...  
*Please select ...*
9. la ciudad de salida.  
*the city of departure.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 16

---

#### Mensaje telefónico ... Continuación (2)

10. Si es la Ciudad de México, oprima el “uno”.  
*If it's Mexico City, press “one.”*
11. Si es Guadalajara, oprima el “dos”.  
*If it's Guadalajara, press “two.”*
12. El vuelo tres ochenta y nueve ...  
*Flight three eighty-nine ...*
13. debe salir para Nueva York ...  
*is scheduled to depart for New York ...*
14. de la puerta de embarque número cinco ...  
*from gate five ...*
15. a las dos y media de la tarde, del siete de febrero.  
*at two-thirty P.M. on February 7<sup>th</sup>.*
16. Para volver a escuchar esta información, oprima el “uno”.  
*To listen to this information again, press “one.”*
17. Para escoger otra ciudad, oprima el “tres”.  
*To choose another city, press “three.”*

---

---

**Spanish IV**

---

---

**Lección de lectura 16**

---

**Mensaje telefónico ... Continuación (3)**

18. Para hablar con un representante de servicio al cliente, ...  
*To speak with a customer service representative, ...*
19. oprima el “cero”.  
*press “zero.”*
20. Gracias por volar con Aerolínea Firmamento.  
*Thank you for flying Air Firmamento.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 17

---

#### Más opuestos

1. bueno / malo  
*good / bad*
2. joven / viejo  
*young / old*
3. sano / enfermo  
*healthy / sick*
4. pesado / liviano  
*heavy / light*
5. complicado / sencillo  
*complicated / simple*
6. áspero / liso  
*rough / smooth*
7. callado / ruidoso  
*quiet / loud*
8. educado / maleducado  
*polite / impolite*
9. aburrido / interesante  
*boring / interesting*
10. cuidadoso / descuidado  
*careful / careless*

---

**Lección de lectura 17**

---

**Más opuestos (sigue)**

11. claro / oscuro  
*light / dark*
12. paciente / impaciente  
*patient / impatient*
13. rico / pobre  
*rich / poor*
14. suave / duro  
*soft / hard*
15. fuerte / débil  
*strong / weak*
16. verdadero / falso  
*true / false*
17. correcto / incorrecto  
*right / wrong*
18. ancho / estrecho  
*wide / narrow*
19. posible / imposible  
*possible / impossible*
20. moderno / anticuado  
*modern / old-fashioned*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 18

---

#### La llegada a México

1. Bienvenidos al Aeropuerto Internacional ...  
*Welcome to the International Airport ...*
2. Benito Juárez de la Ciudad de México.  
*Benito Juarez of Mexico City.*
3. La temperatura es de 25 grados centígrados ...  
*The temperature is 25 degrees centigrade ...*
4. o sea 78 grados Fahrenheit.  
*or 78 degrees Fahrenheit.*
5. Sírvanse alistar sus pasaportes.  
*Please have your passports ready.*
6. También tendrán que haber llenado ...  
*You'll also need your completed ...*
7. la declaración de aduana.  
*customs declaration form.*
8. Su pasaporte, por favor.  
*Your passport, please.*
9. Y la tarjeta de desembarque.  
*And your debarkation card.*
10. Tome, señor.  
*Here you are, sir.*

---

**Lección de lectura 18**

---

**La llegada a México (sigue)**

11. ¿Cuál es el motivo de su viaje?  
*What is the purpose of your trip?*
12. Estoy aquí por negocios.  
*I'm here on business.*
13. ¿Es éste su destino final?  
*Is this your final destination?*
14. ¿Cuánto tiempo va a quedarse en México?  
*How long are you going to stay in Mexico?*
15. Perdón, ¿dónde se recogen las maletas?  
*Excuse me, where's the baggage claim?*
16. Derecho por este pasillo, hasta el fondo.  
*It's straight ahead at the end of this hallway.*
17. ¿Tiene algo que declarar?  
*Do you have anything to declare?*
18. ¿Cigarrillos? ¿Alcohol?  
*Cigarettes? Alcohol?*
19. No. No tengo nada que declarar.  
*No. I don't have anything to declare.*
20. Que disfrute su estancia en México, caballero.  
*Enjoy your stay in Mexico, sir.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 19

---

#### Los homónimos

1. La **pata** se lastimó la **pata**.  
*The **female duck** hurt her **leg**.*
2. El cajero del **banco** se sienta en un **banco**.  
*The teller at the **bank** sits on a **stool**.*
3. Esa crema para la **cara** es muy **cara**.  
*That **face** cream is very **expensive**.*
4. ¡Cuidado! No acerques la **vela** a la **vela** del barco.  
*Careful! Don't put the **candle** near the boat's **sail**.*
5. Puse **hojas** de menta entre las **hojas** del libro.  
*I placed mint **leaves** between the **pages** of the book.*
6. Él escondió su **copa** en la **copa** del sombrero.  
*He hid his **glass** in the **crown** of the hat.*
7. La **llama** alumbró a la **llama**.  
*The **flame** illuminated the **llama**.*
8. La mujer **rica** comió una **rica** cena.  
*The **rich** woman ate a **delicious** dinner.*
9. Usamos **cola** para pegarle la **cola** al gato.  
*We used **glue** to put the **tail** on the cat.*

---

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 19

---

#### Los homónimos (sigue)

10. Ana pisó la **planta** con la **planta** del pie.  
*Ana stepped on the **plant** with the **sole** of her foot.*
11. Hicimos jugo de **lima** y trajimos la **lima** para uñas que pediste.  
*We made **lime** juice and brought the nail **file** that you requested.*
12. Los **botones** de mi camisa se parecen a los **botones** de una rosa.  
*The **buttons** of my shirt look like the **buds** of a rose.*
13. ¿**Nota** esa **nota** desafinada?  
***Do you notice** that out-of-tune **note**?*
14. El **cabo** ata los **cabos** sueltos.  
*The **corporal** ties up the loose **ends**.*
15. El **peso** no es una unidad de **peso**.  
*The **peso** is not a unit of **weight**.*
16. El carro está estacionado **cerca** de la **cerca**.  
*The car is parked **near** the **fence**.*
17. Los **cubiertos** estaban **cubiertos** de polvo.  
*The **eating utensils** were **covered** with dust.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 19

---

#### Los homónimos (sigue)

18. ¡**Sal** de ahí y dame la **sal**!  
*Get out of there and give me the salt!*
19. Las peceras de las **carpas** están cubiertas con **carpas**.  
*The fish tanks with **carps** are covered with tents.*
20. Carlos **vino** a beber **vino**.  
*Carlos came to drink wine.*

---

**Lección de lectura 20**

---

**Al aire libre**

1. Vamos a la playa a menudo.  
*We often go to the beach.*
2. Me gusta el mar, ...  
*I like the ocean, ...*
3. pero mi esposa prefiere los lagos.  
*but my wife prefers lakes.*
4. También nos gusta ir ...  
*We also like to go ...*
5. a las montañas.  
*to the mountains.*
6. Los fines de semana, a veces nos vamos ...  
*On weekends, sometimes we go ...*
7. de excursión al bosque.  
*hiking in the woods.*
8. Para llegar al otro lado del río, ...  
*To get to the other side of the river, ...*
9. hay que cruzar un puente.  
*you have to cross the bridge.*
10. Es un día precioso.  
*It's a lovely day.*

---

## Spanish IV

---

### Lección de lectura 20

---

#### Al aire libre (sigue)

11. Vamos al parque.  
*Let's go to the park.*
12. Podemos caminar alrededor del lago.  
*We can walk around the lake.*
13. Mi tío vive en una isla.  
*My uncle lives on an island.*
14. Vamos por el camino panorámico.  
*Let's take the scenic route.*
15. Pasa por colinas y valles.  
*It goes through hills and valleys.*
16. También se pueden ver varias granjas.  
*You can also see several farms.*
17. ¿Viste la cascada?  
*Did you see the waterfall?*
18. La pradera está llena de flores silvestres.  
*The meadow is full of wildflowers.*
19. Ese camino es muy empinado.  
*That trail is too steep.*
20. Mejor tomemos esta vereda.  
*It's better we take this path.*

---

## Acknowledgements

---

### SPANISH IV

#### VOICES

English-Speaking Instructor.....	<i>Ray Brown</i>
Spanish-Speaking Instructor .....	<i>Rudolf Heller</i>
Female Spanish Speaker .....	<i>Pilar Cal-Meyer</i>
Male Spanish Speaker .....	<i>Jorge Drosten</i>

#### COURSE WRITERS

Rudolf Heller ♦ Dr. Ulrike S. Rettig

#### EDITORS

Joan Schoellner ♦ Beverly D. Heinle

#### REVIEWER

Patricia Acosta

#### EXECUTIVE PRODUCER

Beverly D. Heinle

#### PRODUCER & DIRECTOR

Sarah H. McInnis

#### RECORDING ENGINEERS

Peter S. Turpin ♦ Kelly Saux

Simon & Schuster Studios, Concord, MA

Cover image ©PhotoDisc, Inc.  
All rights reserved.

Graphic Design: Maia Kennedy

© and ® Recorded Program 2010 Simon & Schuster Audio

© Reading Booklet 2010 Simon & Schuster Inc.  
Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,  
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg in USA.

All rights reserved.

For immediate, authorized  
PIMSLEUR LANGUAGE PROGRAMS  
CUSTOMER SERVICE  
please call Recorded Books, LLC  
1-800-638-1304.

U.S. and Canada: call direct.  
Outside U.S. and Canada: call your local AT&T  
Access operator for the phone number

RECORDED BOOKS™ PRESENTS

# PIMSLEUR®

## LANGUAGE PROGRAMS

**Albanian**  
**Arabic [Eastern]**  
**Arabic [Egyptian]**  
**Armenian [Eastern]**  
**Armenian [Western]**  
**Chinese [Cantonese]**  
**Chinese [Mandarin]**  
**Czech**  
**Dutch**  
**English [American]**  
**French**  
**German**  
**Greek**  
**Haitian Creole**  
**Hebrew**  
**Indonesian**

**Italian**  
**Japanese**  
**Korean**  
**Lithuanian**  
**Ojibwe**  
**Polish**  
**Portuguese [Brazilian]**  
**Portuguese [Continental]**  
**Russian**  
**Spanish**  
**Swedish**  
**Swiss German**  
**Twi**  
**Ukrainian**  
**Vietnamese**

For information on other available courses  
please call Recorded Books, LLC at 1-(800)-638-1304

Part #16625

ISBN 978-1-4498-6790-4